

Информация об открытии представительства в Китайской Народной Республике

Открытие представительства в КНР — самая простая форма организации бизнес-структуры для вхождения и работы на китайском рынке. С учетом имеющего опыта регистрация представительства в Китае занимает ориентировочно месяц (после готовности легализованных учредительных документов головной компании).

Имеющиеся белорусские представительства в КНР, в основном, выполняют следующие функции:

- представление интересов головной компании в Китае;
- изучение местного рынка, проведение маркетинговых исследований, результаты которых могут быть, как использованы в интересах головной компании, поиск товаров (производителей, цен);
- размещение заказов головной компании на производственных предприятиях Китая и отслеживание процесса исполнения заказов;
- проверка качества заказываемых товаров;
- проведение переговоров, установление и поддерживание связей между головной компанией и местным бизнесом (поставщиками, производителями, покупателями) на территории Китая;
- реклама и продвижение услуг и товаров головной компании (без права продажи).

До начала процедуры регистрации, представительству в обязательном порядке необходимо легализовать документы головной компании и арендовать офис. Срок существования головной компании должен быть не менее 2-х лет.

1. Копии нижеуказанных документов головной компании с переводом на китайский язык (примечание: перевод всех документов на китайский язык является частью процесса легализации в консульстве Китая), легализованные в консульстве Китая в стране выдачи документов:

- свидетельство о регистрации;
- документ, подтверждающий срок существования и другие важные учредительные данные;
- устав головной компании (на китайском языке либо с приложенным переводом на китайский язык) (заверяется нотариусом в личном присутствии директора головной компании);
- доверенность от головной компании на право подписания документов от имени головной компании (заверяется нотариусом в личном присутствии директора головной компании);

- приказы о назначении на должность генерального представителя и обычных представителей (обычно заверяются нотариусом в личном присутствии директора головной компании, поскольку на приказах необходима подпись директора);

- банковское письмо-рекомендация, от банка в котором открыт счет головной компании. Примечание: банк должен быть в той же стране, где зарегистрирована компания.

2. Анкеты и копии загранпаспортов генерального представителя и обычных представителей.

3. Договор аренды на офис в Китае – оригинал, заключенный на срок не менее 1 года, а также копии документов арендодателя: свидетельство о праве собственности на офисное помещение, идентификационная карта физ. лица либо свидетельство о регистрации юр. лица, при необходимости — доверенность на право подписания договора.

На одно представительство разрешается оформлять не более 3-х представителей (один генеральный представитель, два обычных представителя). Ограничение касается только иностранных лиц (ограничений по найму китайских граждан – нет).

По информации китайской стороны, сроки регистрации представительства (после предоставления всех необходимых документов) составляют около 2-х недель, пострегистрационные процедуры (изготовление печати, открытие банковского счета) составят ориентировочно 2 недели, оформление визовых документов представителей (разрешения на работу и разрешения на проживание) после окончания регистрации представительства и предоставления всех необходимых документов составят два-три месяца.

Предварительный перечень расходов по содержанию представительства с учетом бесплатной аренды офиса и проживания представителя:

1. Бухгалтерское обслуживание: ориентировочно 1500 юаней КНР/ежемесячно

2. Налоги представительства (ориентировочно 10-20% от расходов), оплата налогов производится ежемесячно и ежеквартально.

3. Расходы по ежемесячной оплате социального страхования сотрудников и страхового агента представительства (ориентировочно 1200 юаней КНР/в месяц/чел.)

4. Другие ежегодные расходы (оплачиваются раз в год):

а) ежегодный аудиторский отчет для налоговых органов: зависит от размера расходов представительства (примерно 1500 юаней КНР).

б) ежегодный аудиторский отчет для регистрационной палаты: зависит от размера расходов представительства, либо от активов представительства (примерно 2000 юаней КНР).

в) ежегодная перерегистрация документов представительства в административных органах: 1000 юаней КНР/раз в год.

Работу по юридическому сопровождению открытия представительства в Контактном офисе Республики Беларусь в г. Циндао готов взять на себя Международный центр сотрудничества стран Шелкового пути (партнер).

Для работы на белорусском направлении закреплены следующие англоговорящие сотрудники:

1. По общим вопросам работы в Контактном офисе - Lu Mi (ж.), тел. +8617865325718, почта lumi@brsic-china.com
2. По вопросам юридического сопровождения процесса создания представительства – XU Xiwen (м.), тел. +8615064214088, почта xwx19860216@163.com

Для контактов в Посольстве Беларуси в КНР – третий секретарь Емельянов Дмитрий Алексеевич, почта cn.trade@mfa.gov.by, тел. +8615101131431

Положение «О регистрации представительств иностранных предприятий в КНР» (в редакции 2013 г.)

Глава I. Общие положения.

Глава II. Регистрационные данные.

Глава III. Регистрация создания.

Глава IV. Регистрация изменений.

Глава V. Снятие с регистрационного учета.

Глава VI. Юридическая ответственность.

Глава VII. Дополнительные положения.

Глава I. Общие положения

Статья 1. Настоящее Положение принято в целях нормативно-правового регулирования создания и ведения деятельности постоянно действующими представительскими структурами иностранных предприятий.

Статья 2. Постоянно действующие представительские структуры иностранных предприятий в настоящем Положении (далее – представительства) – структуры, создаваемые на территории КНР иностранными предприятиями в соответствии с настоящим Положением и ведущие некоммерческую деятельность, связанную с деятельностью соответствующего иностранного предприятия. Представительства не имеют статуса юридического лица.

Статья 3. Представительства обязаны соблюдать законодательство КНР и не вправе причинять вред государственной безопасности КНР и публичным интересам.

Статья 4. При создании, изменении данных и прекращении (закрытии) представительства необходимо оформить регистрацию в соответствии с настоящим Положением.

При обращении за регистрацией представительства иностранное предприятие несет ответственность за достоверность представляемых документов и материалов.

Статья 5. Органы торгово-промышленной администрации народных правительств провинций, автономных районов и городов центрального подчинения являются органами регистрации представительств и управления в сфере деятельности представительств (далее – регистрационные органы).

Регистрационные органы обязаны создать механизм совместного использования информации с другими соответствующими ведомствами для предоставления друг другу информации, имеющей отношение к представительствам.

Статья 6. Представительства обязаны представлять годовую отчетность в регистрационные органы ежегодно в период с 1 марта до 30 июня.

Содержание годовой отчетности включает: сведения о законном существовании иностранного предприятия, сведения о ведении представительством деятельности, а также сведения о поступлениях и расходах представительства, прошедшие аудит в бухгалтерской фирме, и другие соответствующие сведения .

Статья 7. Представительства обязано в соответствии с законодательством создать бухгалтерские книги, достоверно отражать поступления средств от иностранного предприятия и расходование средств представительством, а также размещать бухгалтерские книги по месту нахождения представительства.

Представительства не вправе использовать банковские счета других предприятий, организаций или физических лиц.

Статья 8. Генеральные представители и представители, назначаемые иностранными предприятиями, а также сотрудники представительства обязаны соблюдать положения законов и административных правовых актов о въезде и выезде, проживании, трудоустройстве, уплате налогов, валютного контроле; в случае нарушения положений соответствующие органы применяют наказания на основании соответствующих положений законов и административных правовых актов.

Глава II. Регистрационные данные

Статья 9. Регистрационные данные представительства: наименование представительства, имя и фамилия генерального представителя, предмет деятельности, место нахождения, срок аккредитации, наименование и место нахождения иностранного предприятия.

Статья 10. Наименование представительства должно состоять из следующих частей в указанном порядке: государственная принадлежность иностранного предприятия, наименование иностранного предприятия на китайском языке, наименование города нахождения, а также обозначения «представительство» (дайбяочу). Наименование представительства не может включать следующие слова и обозначения:

- 1) причиняющие вред государственной безопасности или публичным интересам;
- 2) наименования международных организаций;
- 3) запрещенные положениями законов, административных правовых актов или Государственным советом КНР.

Представительство обязано вести деятельность под наименованием, зарегистрированным в регистрационном органе.

Статья 11. Иностранные предприятия обязаны назначить одного генерального представителя, который в соответствии с пределами полномочий, определенных иностранным предприятием в письменной форме, вправе подписывать документы для регистрации представительства иностранного предприятия.

Иностранные предприятия при деловой необходимости могут назначить от одного до трех представителей.

Статья 12. Занимать должности генерального представителя или представителя не могут лица, которые:

- 1) привлекались к уголовной ответственности за причинение вреда государственной безопасности или публичных интересов КНР;
- 2) занимали должность генерального представителя или представителя в представительстве, регистрация создания или свидетельство о регистрации которого были аннулированы или которые были закрыты по предписанию соответствующего органа – в течение 5 лет со дня аннулирования регистрации создания, аннулирования свидетельства о регистрации или вынесения предписания о закрытии;
- 3) при наличии других обстоятельств, установленных Главным государственным управлением торгово-промышленной администрации КНР.

Статья 13. Представительство не вправе вести коммерческую деятельность.

Если международными договорами и соглашениями, заключенными КНР или в которых участвует КНР, предусмотрены специальные положения, применяются положения соответствующих международных договоров и соглашений, но за исключением случаев, когда КНР сделана оговорка.

Статья 14. Представительство вправе вести следующие виды деятельности, связанные с деятельностью иностранного предприятия:

- 1) маркетинговые исследования, выставочная деятельность и деятельность по продвижению товаров, имеющие отношение к товарам и услугам иностранного предприятия;
- 2) налаживание связей, имеющее отношение к реализации товаров, оказанию услуг, проведению закупок и инвестиций в КНР иностранным предприятием.

Если ведение представительством деятельности, предусмотренной предыдущей частью, в соответствии с положениями законов, административных правовых актов и положений Государственного совета КНР требует утверждения, необходимо получить соответствующее утверждение.

Статья 15. Место нахождения представительства самостоятельно выбирается иностранным предприятием.

В соответствии с требованиями государственной безопасности и в публичных интересах соответствующие органы вправе потребовать от представительства изменить свое место нахождения, а также своевременно уведомить регистрационный орган.

Статья 16. Срок аккредитации представительства не может превышать срок ведения деятельности иностранным предприятием.

Статья 17. Регистрационные органы обязаны вносить регистрационные данные представительств в реестр представительств, который предоставляется общественности для ознакомления и снятия копий.

Статья 18. Свидетельство о регистрации представительства иностранного предприятия (далее – свидетельство о регистрации), выданное регистрационным органом, должно быть размещено на видном месте по месту нахождения представительства.

Статья 19. Подделка, модификация, передача в аренду или взаймы или продажа свидетельств о регистрации, удостоверений генерального представителя и удостоверений представителей любыми организациями и физическими лицами запрещена.

В случае утери или утраты свидетельства о регистрации или удостоверения представительство обязано опубликовать объявление о признании документа недействительным в указанном средстве массовой информации, а также обратиться для перевыпуска документа.

При вынесении регистрационным органом решения о регистрации изменений, снятии с регистрационного учета, отмене регистрации изменений, аннулировании свидетельства о регистрации ранее выданного свидетельство о регистрации, удостоверение генерального представителя и удостоверения представителей автоматически признаются недействительными.

Статья 20. При создании или возникновении изменений в представительстве иностранное предприятие обязано дать объявление в указанном регистрационном органе средстве массовой информации.

При снятии представительства с регистрационного учета, аннулировании регистрации создания или свидетельства о регистрации представительства регистрационный орган дает объявление.

Статья 21. Если представительство подозревается в осуществлении деятельности, нарушающей настоящее Положение, регистрационный орган в целях проведения проверки вправе:

- 1) провести проверку и обратить за получением сведений к соответствующим организациям и физическим лицам;
- 2) ознакомиться, снять копии, опечатать и удержать договоры,

платежные документы, бухгалтерские книги и другие материалы, имеющие отношение к правонарушению;

3) опечатать или удержать используемые для совершения правонарушения инструменты, оборудование, материалы, товары и другое имущество;

4) проверить банковские счета представительства, совершившего правонарушение, а также учетные документы, бухгалтерские книги, выписки по банковским счетам.

Глава III. Регистрация создания

Статья 22. При создании представительства необходимо обратиться в регистрационный орган с заявлением о регистрации создания.

Статья 23. При обращении с заявлением о регистрации создания представительства иностранное предприятие обязано представить в регистрационный орган следующие документы и материалы:

- 1) заявление о регистрации создания представительства;
- 2) подтверждение законного существования иностранного предприятия в течение более двух лет и подтверждение места нахождения иностранного предприятия;
- 3) устав или соглашение об организации иностранного предприятия;
- 4) документы о назначении генерального представителя и представителей иностранным предприятием;
- 5) удостоверения личности и биографии генерального представителя и представителей;
- 6) подтверждение кредитоспособности, выданное финансовой организацией, оказывающей услуги для иностранного предприятия;
- 7) подтверждение законного использования места нахождения представительства.

В случае если создание представительства в соответствии с положениями законов, административных правовых актов или положениями Государственного совета КНР подлежит утверждению, иностранное предприятие обязано обратиться в регистрационный орган с заявлением о создании представительства в течение 90 дней со дня утверждения, а также представить разрешительные документы.

Если в соответствии с международным договором или соглашением, заключенным КНР или в котором участвует КНР, разрешается создание представительства, которое может вести коммерческую деятельность, необходимо представить соответствующие документы в соответствии с положениями законов, административных правовых актов или положений Государственного совета КНР.

Статья 24. Регистрационный орган обязан принять решение о регистрации или отказе регистрации в течение 15 дней со дня приема

заявления; до вынесения решения регистрационный орган при необходимости вправе запросить мнения соответствующих органов. При вынесении решения о регистрации свидетельство о регистрации и удостоверения выдаются заявителю в течение 5 дней со дня вынесения решения; при вынесении решения об отказе в регистрации необходимо в течение 5 дней со дня вынесения решения направить заявителю уведомление об отказе в регистрации с разъяснением причины отказа.

Датой создания представительства является дата выдачи свидетельства о регистрации.

Статья 25. Представительство, генеральный представитель и представители на основании свидетельства о регистрации и удостоверений обращаются для оформления проживания, трудоустройства, уплаты налогов, валютного контроля и выполнения других формальностей.

Глава IV. Регистрация изменений

Статья 26. В случае возникновения изменений в регистрационных данных представительства иностранное предприятие обязано обратиться в регистрационный орган для регистрации изменений.

Статья 27. При возникновении изменений в регистрационных данных необходимо обратиться для регистрации изменений в течение 60 дней со дня возникновения изменений.

Если в соответствии с положениями законов, административных правовых актов или положениями Государственного совета КНР до регистрации необходимо получение утверждения, необходимо обратиться для регистрации изменений в течение 30 дней со дня утверждения.

Статья 28. При необходимости продолжить деятельность после истечения срока аккредитации представительства иностранное предприятие обязано обратиться в регистрационный орган для регистрации изменений в течение 60 дней до истечения срока аккредитации представительства.

Статья 29. При подаче заявления о регистрации изменений необходимо подать заявление о регистрации изменений, а также соответствующие документы, которые необходимо представить в соответствии с положениями Главного государственного управления торгово-промышленной администрации КНР.

Если в соответствии с положениями законов, административных правовых актов или положениями Государственного совета КНР до регистрации необходимо получение утверждения, необходимо представить соответствующие разрешительные документы.

Статья 30. Регистрационный орган обязан принять решение о регистрации изменений или отказе в регистрации изменений в течение

10 дней со дня приема заявления. При вынесении решения о регистрации в течение 5 дней со дня вынесения решения проводится обмен свидетельства о регистрации и удостоверений; при вынесении решения об отказе в регистрации необходимо в течение 5 дней со дня вынесения решения направить заявителю уведомление об отказе в регистрации изменений с разъяснением причины отказа.

Статья 31. В случае изменения лица, имеющего право подписывать документы от лица иностранного предприятия, организационно-правовой формы предприятия, капитала (активов), предмета деятельности или представителя, иностранное предприятие обязано в течение 60 дней со дня возникновения одного из вышеуказанных изменений уведомить регистрационный орган.

Глава V. Снятие с регистрационного учета

Статья 32. При наличии одного из следующих обстоятельств иностранное предприятие обязано в течение 60 дней со дня возникновения обстоятельства обратиться в регистрационный орган для снятия представительства с регистрационного учета:

- 1) ликвидация представительства иностранным предприятием;
- 2) отказ от продолжения деятельности при истечении срока аккредитации представительства;
- 3) ликвидация иностранного предприятия;
- 4) аннулирование утверждения или вынесение предписания о закрытии представительства.

Статья 33. При подаче заявления о снятии представительства с регистрационного учета иностранное предприятие обязано представить в регистрационный орган следующие документы:

- 1) заявление о снятии представительства с регистрационного учета;
- 2) подтверждение снятия представительства с налогового учета;
- 3) подтверждение выполнения формальностей или невыполнения формальностей представительством, выданное таможенными органами, органами валютного контроля;
- 4) другие документы, которые представляются в соответствии с положениями Главного государственного управления торгово-промышленной администрации КНР.

Если прекращение деятельности представительством в соответствии с положениями законов, административных правовых актов или положений Государственного совета КНР требует утверждения, необходимо представить соответствующие разрешительные документы.

Статья 34. Регистрационный орган обязан принять решение о снятии представительства с регистрационного учета или отказа в снятии с регистрационного учета в течение 10 дней со дня приема заявления.

При вынесении решения о снятии с учета в течение 5 дней со дня вынесения решения заявителю направляется уведомление о снятии с учета и изымаются свидетельство о регистрации и удостоверения; при вынесении решения об отказе в снятии с учета необходимо в течение 5 дней со дня вынесения решения направить заявителю уведомление об отказе в снятии с учета с разъяснением причины отказа.

Глава VI. Юридическая ответственность

Статья 35. Регистрационный орган издает предписание о прекращении деятельности и налагает штраф в размере от 50 000 до 200 000 юаней жэньминьби в случае самовольного создания представительства и ведения представительством деятельности без регистрации.

Регистрационный орган издает предписание об устраниении нарушений, конфискует незаконно полученный доход и используемые для ведения коммерческой деятельности инструменты, оборудование, сырье, товары и другое имущество, а также налагает штраф в размере от 50 000 до 500 000 юаней жэньминьби, если представительство ведет коммерческую деятельность в нарушение настоящего Положения; при наличии отягчающих обстоятельств регистрационный орган аннулирует свидетельство о регистрации.

Статья 36. Регистрационный орган издает предписание об устраниении нарушений и налагает штраф на представительство в размере от 20 000 до 200 000 юаней жэньминьби и на руководящих и других лиц, несущих прямую ответственность, в размере от 1 000 до 10 000 юаней жэньминьби в случае представления подложных материалов или сокрытия достоверных сведений с использованием других мошеннических способов; при наличии отягчающих обстоятельств регистрационный орган аннулирует регистрацию или свидетельство о регистрации и изымает удостоверения.

Регистрационный орган издает предписание об устраниении нарушений и налагает на представительство штраф в размере от 20 000 до 200 000 юаней жэньминьби в случае представления подложных и сокрытия достоверных сведений при подаче представительством отчетности; при наличии отягчающих обстоятельств регистрационный орган аннулирует свидетельство о регистрации.

Регистрационный орган налагает на представительство штраф в размере от 10 000 до 100 000 юаней жэньминьби и на руководящих и других лиц, несущих прямую ответственность, штраф в размере от 1 000 до 10 000 юаней жэньминьби в случае подделки, модификации, передачи в аренду или взаймы, продажи свидетельства о регистрации или удостоверения; при наличии отягчающих обстоятельств

регистрационный орган аннулирует свидетельство о регистрации и изымает удостоверения.

Статья 37. Регистрационный орган издает предписание об устранении нарушений в установленный срок в случае ведения представительством деятельности в нарушение статьи 14 настоящего Положения; в случае невыполнения предписания регистрационный орган налагает штраф в размере от 10 000 до 100 000 юаней жэньминьби; при наличии отягчающих обстоятельств – аннулирует свидетельство о регистрации.

Статья 38. Регистрационный орган издает предписание об устранении нарушений в установленный срок и налагает штраф в размере от 10 000 до 30 000 юаней жэньминьби при наличии одного из следующих обстоятельств; при наличии отягчающих обстоятельств – аннулирует свидетельство о регистрации:

- 1) неподача ежегодной отчетности в нарушение настоящего Положения;
- 2) ведение деятельности под наименованием, которое не было зарегистрировано в регистрационном органе;
- 3) отказ от изменения места нахождения по требованию соответствующего правительенного органа КНР;
- 4) неподача объявления о создании или возникновении изменений в нарушение настоящего Положения;
- 5) неоформление регистрации изменений, снятия с регистрационного учета или уведомления регистрационного органа в нарушение настоящего Положения.

Статья 39. Регистрационный орган аннулирует свидетельство о регистрации, в случае если деятельность представительства угрожает или причиняет вред государственной безопасности, публичным интересам КНР и при других значительных правонарушениях.

В случае аннулирования регистрации создания, свидетельства о регистрации или вынесения предписания о закрытии представительства соответствующим правительенным органом КНР, иностранное предприятие, давшее данное представительство, не вправе повторно создавать в КНР представительства в течение 5 лет со дня аннулирования регистрации создания, свидетельства о регистрации или вынесения предписания о закрытии представительства.

Статья 40. В случае оформления регистрации в нарушение настоящего Положения, противоправных проверок, поддержки, покрывания или потворства противоправной деятельности в результате злоупотребления должностными полномочиями, халатности, действий из корыстных побуждений регистрационного органа и его служащих, в соответствии с законодательством применяются дисциплинарные наказания.

Статья 41. Если нарушение настоящего Положения образует состав нарушения общественного порядка, виновное лицо привлекается к ответственности в соответствии с Законом КНР «О наказаниях за нарушение общественного порядка»; если нарушение образует состав преступления, виновное лицо привлекается к уголовной ответственности.

Глава VII. Дополнительные положения

Статья 42. Иностранные предприятия в настоящем Положении – коммерческие организации, созданные за пределами КНР в соответствии с иностранным законодательством.

Статья 43. Виды пошлин за регистрацию представительств устанавливаются в соответствии с положениями компетентных финансового и ценового ведомств Государственного совета КНР; размеры пошлин за регистрацию представительств устанавливаются в соответствии с положениями компетентных ценового и финансового ведомств Государственного совета КНР.

Статья 44. Регистрация представительств, созданных в КНР предприятиями из САР Гонконг, САР Макао и Тайваня, осуществляется с учетом настоящего Положения.

Статья 45. Настоящее Положение применяется с 1 марта 2011 г. Одновременно утрачивают силу «Правила регистрации представительств иностранных предприятий», утвержденные 5 марта 1983 г. Государственным советом КНР и опубликованные 15 марта 1983 г. Государственным управлением торгово-промышленной администрации КНР.